

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 977 [S - C - 99/15052]

**10 AUGUSTUS 1998.** — Wet houdende instemming met de Statuten van de Internationale Studiegroep voor Koper, en Bijlage, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties op 24 februari 1989 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen helgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wat regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Statuut van de Internationale Studiegroep voor Koper, en Bijlage, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties op 24 februari 1989, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Economie, belast met Buitenlandse Handel,  
E. DI RUPO

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. Van PARYS

—————  
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 1-822/1. — Verslag, nr. 1-822/2. Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1-822/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, zitting van 8 juli 1998. — Stemming, zitting van 9 juli 1999.

Kamer.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1645/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1645/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, zitting van 16 juli 1998. — Stemming, zitting van 16 juli 1998.

—————  
VERTALING

## STATUUT VAN DE INTERNATIONALE STUDIEGROEP VOOR KOPER

Oprichting

1. De Internationale Studiegroep voor Koper wordt hierbij opgericht ten einde de bepalingen van dit statuut uit te voeren en toezicht te houden op de uitvoering ervan.

Doelstelling

2. Het verzekeren van een sterkere internationale samenwerking inzake aangelegenheden betreffende koper door de beschikbare informatie betreffende de internationale koperhuishouding te verbeteren en een kader te bieden voor intergouvernementeel overleg over koper.

Definities

3. a) « De Groep » betekent : de Internationale Studiegroep voor Koper zoals opgericht bij dit Statuut.

## MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 977 [S - C - 99/15052]

**10 AOUT 1998.** — Loi portant assentiment aux Statuts du Groupe d'Etude international du Cuivre, et Annexe, adoptés par la Conférence des Nations Unies le 24 février 1989 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi régle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Les Statuts du Groupe d'Etude international du Cuivre, et l'Annexe, adoptés par la Conférence des Nations unies le 24 février 1989, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Economie, chargé du Commerce extérieur,  
E. DI RUPO

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—————  
Note

(1) *Session 1997-1998*

Sénat.

Projet de loi, n° 1-822/1. — Rapport, n° 1-822/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-822/3.

*Annales parlementaires.* Discussion, séance du 8 juillet 1998. — Vote, séance du 9 juillet 1998.

Chambre.

*Documents.* — Projet transmis par Sénat, n° 1645/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1645/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 16 juillet 1998. — Vote, séance du 16 juillet 1998.

—————

## STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE

Création

1. Le Groupe d'étude international du cuivre est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller l'application.

Objectif

2. Accroître la coopération internationale au sujet des problèmes du cuivre, en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale du cuivre et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur le cuivre.

Définitions

3. a) L'expression "le Groupe" désigne le Groupe d'étude international du cuivre créé par les présents Statuts.

b) « Koper » betekent : kopererts, koperconcentraten, geraffineerd en ongeraffineerd kopermetaal, met inbegrip van secundair koper, koperlegeringen, koperschroot, -afval en -residuen, halffabrikaten, alsmede andere koperprodukten zoals bepaald door de Groep.

c) « Leden » betekent : alle Staten en intergouvernementele organisaties, zoals bedoeld in § 5, die kennis hebben gegeven van hun aanvaarding overeenkomstig § 22.

#### Taken

4. Ter uitvoering van zijn doelstelling heeft de Groep de volgende taken :

a) het voeren van overleg en het uitwisselen van informatie inzake de internationale koperhuishouding;

b) het verbeteren van de koperstatistieken;

c) het regelmatig ondernemen van evaluaties van de marktsituatie en de vooruitzichten voor de mondiale koperindustrie;

d) het ondernemen van studies over onderwerpen die van belang zijn voor de Groep;

e) het ondernemen van activiteiten met betrekking tot inspanningen van andere organisaties gericht op het ontwikkelen van de markt voor koper en bijdragend aan de vraag naar koper;

f) het onder ogen zien van bijzondere problemen of moeilijkheden die in de internationale koperhuishouding bestaan of zouden kunnen rijzen.

De Groep zal bovenstaande taken uitoefenen zonder afbreuk te doen aan het recht van ieder lid om het beheer te voeren over alle aspecten van zijn eigen koperhuishouding, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van andere internationale organisaties over aangelegenheden die binnen hun rechtsmacht vallen.

#### Lidmaatschap

5. Het lid maatschap van de Groep staat open voor alle Staten die belang hebben bij de productie of het verbruik van, of de internationale handel in koper, en voor elke intergouvernementele organisatie met verantwoordelijkheden met betrekking tot onderhandelingen, sluiting en toepassing van internationale overeenkomsten, in het bijzonder van grondstoffenovereenkomsten.

#### Bevoegdheden van de Groep

6. a) De Groep oefent de bevoegdheden uit en neemt de maatregelen of ziet erop toe dat de maatregelen worden genomen die noodzakelijk kunnen blijken om de bepalingen van dit Statuut uit te voeren en de toepassing ervan te verzekeren.

b) De Groep heeft niet rechtstreeks of indirect de bevoegdheid om overeenkomsten te sluiten met het oog op de handel in koper of in andere grondstoffen of producten, of om termijntransacties af te sluiten; noch zal de bevoegdheid hebben om voor dergelijke doeleinden financiële verplichtingen aan te gaan.

c) De Groep stelt de voor de uitoefening van zijn taken noodzakelijke reglementen vast, die de bepalingen van dit Statuut in acht nemen en daarmee niet strijdig zijn.

d) De Groep heeft niet de bevoegdheid en wordt niet geacht door zijn leden te zijn gemachtigd om enige verplichting aan te gaan buiten het raamwerk van dit Statuut of van het interne reglement.

#### Zetel

7. De zetel van de Groep zal worden gevestigd op een door de Groep te kiezen plaats op het grondgebied van een Lidstaat, tenzij de Groep anders beslist. De Groep onderhandelt met de Regering van het land van vestiging over een Zetelovereenkomst welke zo vlug mogelijk gesloten dient te worden na inwerkingtreding van dit Statuut.

#### Besluitvorming

8. a) De hoogste autoriteit van de krachtens dit Statuut opgerichte Groep berust bij de algemene vergadering.

b) De Groep, de Permanente Commissie bedoeld in § 9, en de commissies en hulporganen die kunnen worden opgericht, nemen hun besluiten bij consensus en zonder tot stemming over te gaan, behalve in het geval van besluiten waarvoor in dit Statuut of in het interne reglement een specifieke meerderheid van stemmen is voorgeschreven.

c) Elke Lid-Staat heeft recht op één stem.

#### Permanente Commissie

9. a) De Groep richt een Permanente Commissie op, die bestaat uit die leden van de Groep die hun wens te kennen hebben gegeven aan haar werkzaamheden deel te nemen.

b) De Permanente Commissie neemt taken op zich die haar door de Groep worden toegekend, en zal over beëindiging of voortgang van haar werkzaamheden verslag uitbrengen aan de Groep.

b) Le terme "cuivre" recouvre : les minerais et concentrés de cuivre; le cuivre métal non affiné et affiné, y compris le cuivre secondaire les alliages du cuivre; les déchets et résidus de cuivre; les articles semi-manufacturés et les autres produits que le Groupe pourra définir.

c) Par "membre" on entend tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 22.

#### Fonctions

4. Pour atteindre son objectif, le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

a) Organiser des consultations et des échanges de renseignements sur l'économie internationale du cuivre;

b) Améliorer les statistiques sur le cuivre;

c) Evaluer régulièrement la situation du marché et les perspectives de l'industrie mondiale du cuivre;

d) Faire des études sur des questions qui l'intéressent;

c) Entreprendre des activités en rapport avec les efforts déployés par d'autres organisations pour développer le marché du cuivre et contribuer à la demande de cuivre;

f) Examiner les difficultés ou problèmes particuliers qui existent ou risquent de surgir dans l'économie internationale du cuivre.

Le Groupe s'acquitte des fonctions décrites ci-dessus sans porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

#### Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les Etats intéressés par la production ou la consommation de cuivre ou par le commerce international du cuivre et tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, et en particulier d'accords de produit.

#### Pouvoirs du Groupe

6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et prend ou fait prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les dispositions des présents Statuts et en assurer l'application.

b) Le Groupe n'est pas habilité, directement ou indirectement, à conclure de contrat commercial sur le cuivre ou tout autre produit, ni de contrat portant sur des opérations à terme' il n'est pas non plus habilité à contracter des obligations financières à ces fins.

c) Le Groupe adapte le règlement intérieur qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions, sous réserve des dispositions des présents Statuts, auxquelles ce règlement doit être conforme.

d) Le Groupe n'est pas habilité et ne peut être considéré comme autorisé par ses membres à contracter des engagements en dehors du cadre des présents Statuts ou du règlement intérieur.

#### Siège

7. Le Groupe a son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre, à moins qu'il n'en décide autrement. Il négocie avec le gouvernement du pays hôte un accord de siège, conclu aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

#### Prise de décisions

8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est son Assemblée générale.

b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les comités et organes subsidiaires qui pourraient être constitués prennent leurs décisions par consensus, sans les mettre aux voix, sauf celles dont les présents Statuts ou le règlement intérieur spécifient qu'elles sont prises à une majorité déterminée des voix.

c) Chaque Etat membre dispose d'une voix.

#### Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

## Commissie en hulporganen

10. De Groep mag naast de Permanente Commissie ook andere commissies of hulporganen oprichten op door de Groep vast te stellen voorwaarden.

## Secretariaat

11. a) De Groep heeft een Secretariaat dat bestaat uit een Secretaris-Generaal en het benodigde personeel.

b) De Secretaris-Generaal is de hoogste administratieve ambtenaar van de Groep en is verantwoordelijk tegenover de Groep voor de tenuitvoerlegging en de toepassing van dit Statuut in overeenstemming met de besluiten van de Groep.

## Samenwerking met anderen

12. a) De Groep kan zonnig afspraken maken voor overleg of samenwerking met de Verenigde Staten, haar organen of gespecialiseerde organisaties, en met andere intergouvernementele instellingen.

b) De Groep kan zonnig ook de regelingen treffen die hij passend acht om contact te onderhouden met belangstellende niet-deelnemende regeringen, met andere internationale niet-gouvernementele organisaties, of met instellingen uit de privé-sector.

c) Waarnemers kunnen worden uitgenodigd om deel te nemen aan de bijeenkomsten van de Groep of zijn hulporganen, onder zodanige voorwaarden als door de Groep of deze organen worden vastgesteld.

## Betrekkingen met het Gemeenschappelijk Fonds

13. De Groep kan verzoeken te worden aangewezen als een internationaal grondstoffenorgaan (ICB) in de zin van artikel 7, negende lid, van de Overeenkomst tot oprichting van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, ten einde in overeenstemming met de bepalingen van dit Statuut als sponsor op te treden van koperprojecten die door het Fonds via zijn Tweede Loket worden gefinancierd. Besluiten over de sponsoring van deze projecten zullen normaliter bij consensus worden genomen. Als geen consensus kan worden bereikt, zullen de besluiten worden genomen met een meerderheid van twee derde van de stemmen. De Groep mag ten aanzien van dergelijke projecten geen financiële verplichtingen aangaan, noch mag hij optreden als uitvoerend orgaan voor enig dergelijk project.

## Rechtspositie

14. a) De Groep bezit internationale rechtspersoonlijkheid. De Groep heeft met inachtneming van het gestelde in § 6, letter b) in het bijzonder de bevoegdheid overeenkomsten aan te gaan, roerende en onroerende goederen te verwerven of te vervreemden, en in rechte op te treden.

b) De rechtspositie van de Groep op het grondgebied van de Regering van het land van vestiging wordt beheerst door een Zetelovereenkomst tussen de Regering van het gastheerland en de Groep.

## Begrotingsbijdragen

15. a) Elk lid draagt bij aan een jaarlijkse begroting die door de Groep wordt goedgekeurd in overeenstemming met de bepalingen van het interne reglement. De bijdragen van de leden zullen als volgt worden berekend: 50 % van de begroting zal worden verdeeld in gelijke aandelen; 25 % zal over de Lid-Staten worden verdeeld in verhouding tot ieders aandelen in de totale exporten en importen van kopererts en koperconcentraten, gemeten naar het gehalte aan kopermetaal en ongeraffineerde of geraffineerde koper, en de restende 25 % in verhouding naar het aandeel van iedere Lid-Staat in een totaal dat bestaat uit hetzij het totaal van de productie uit mijnbouw, hetzij het totaal van de consumptie van geraffineerd koper, al naar gelang welke hoeveelheid het grootst is. De berekening van deze aandelen geschiedt op grondslag van de laatste drie kalenderdagen waarvoor statistieken beschikbaar zijn.

b) De Groep bepaalt de bijdrage van elk lid voor elk financieel jaar in een door de Groep te bepalen valuta en overeenkomstig de bepalingen van het interne reglement met betrekking tot de bijdragen. De betaling van de bijdrage vindt door elk lid plaats in overeenstemming met zijn grondwettelijke procedures.

c) Aanvullend op de begrotingsbijdragen kan de Groep schenkingen aanvaarden van derden.

## Statistieken en informatie

16. a) De Groep vergaart, rubriceert en stelt ter beschikking van zijn leden de statistische gegevens inzake productie, handel, voorraden en verbruik van koper, met inbegrip van de consumptie per markt en per eindgebruikersbranche, een en ander naargelang de Groep zulks wenselijk acht voor de juiste toepassing van dit Statuut, alsook de informatie waarnaar hieronder bij letter b) wordt verwezen.

## Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer des comités ou d'autres organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

## Secrétariat

11. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis.

b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et de l'application des dispositions des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

## Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou les institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, en tant que de besoin.

b) Le Groupe peut aussi prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour établir des relations avec les gouvernements non participants intéressés, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales ou avec des organismes du secteur privé, en tant que de besoin.

c) Des observateurs peuvent être invités à assister aux réunions du Groupe ou de ses organes subsidiaires aux conditions et selon les modalités arrêtées par le Groupe ou lesdits organes.

## Relations avec le Fonds commun

13. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions des présents Statuts, des projets concernant le cuivre qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Le Groupe ne doit contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux.

## Statut juridique

14. a) Le Groupe a la personnalité juridique. Il a en particulier, sous-réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 6 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte sera régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

## Contributions budgétaires

15. a) Chaque membre contribue à un budget annuel qui est approuvé par le Groupe conformément aux dispositions du règlement intérieur. Aux fins du calcul des contributions des membres, 50 % du budget sont répartis entre eux à parts égales; 25 % le sont entre les Etats membres à proportion de la part de chacun dans leurs exportations et leurs importations totales de minerais et concentrés de cuivre, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre non affiné et affiné; et les 25 % restants, à proportion de la part de chaque Etat membre dans un total constitué par les quantités de cuivre extraites ou les quantités de cuivre affiné consommées par chaque Etat membre, le chiffre retenu étant le plus élevé des deux en chaque cas. Ces parts sont calculées sur les trois dernières années civiles pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

b) Le Groupe détermine la contribution de chaque membre pour chaque exercice financier dans la monnaie qu'il a retenue à cette fin et conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquie de sa contribution suivant ses procédures constitutionnelles.

c) En sus des contributions budgétaires, le Groupe peut accepter des dons de sources extérieures.

## Statistiques et information

16. a) Le Groupe recueille, collige et communique aux membres les données statistiques sur la production, le commerce, les stocks et la consommation de cuivre, y compris la consommation par marché et par branche d'utilisation finale, qu'il juge nécessaires à la bonne application des présents Statuts, ainsi que les renseignements visés à l'alinéa b) ci-dessus.

b) De Groep neemt de maatregelen die hij wenselijk acht, om informatie uit te wisselen met belangstellende niet-deelnemende Regeringen en met daarvoor in aanmerking komende niet-gouvernementele en intergouvernementele organisaties, ten einde dubbel werk te voorkomen en de beschikbaarheid te verzekeren van recente en betrouwbare gegevens inzake productie, verbruik, voorraden, internationale handel, internationaal erkende gepubliceerde prijzen van koper, technologie, onderzoek en ontwikkelingsactiviteiten op het gebied van koper, en andere factoren die de vraag naar en het aanbod van koper beïnvloeden.

c) De Groep tracht te verzekeren dat de door haar gepubliceerde informatie geen inbreuk maakt op de vertrouwelijkheid van de werkzaamheden van Regeringen of van personen of ondernemingen die koper produceren, bewerken, op de markt brengen of verbruiken.

#### Jaarlijkse evaluatie en verslagen

17. a) De Groep voert een jaarlijkse evaluatie uit van de wereldsituatie inzake koper en aanverwante aangelegenheden aan de hand van de informatie die door de leden wordt verschaft en die wordt aangevuld met informatie uit andere relevante bronnen. Ten einde de leden bij te staan bij hun individuele beoordelingen van de ontwikkeling van de internationale koperhuishouding omvat de jaarlijkse evaluatie een overzicht van de verwachte koperproductiecapaciteit voor toekomstige jaren en vooruitzichten voor de koperproductie, verbruik en handel voor het volgende kalenderjaar.

b) De Groep bereidt een rapport voor waarin de resultaten van de jaarlijkse evaluatie zijn opgenomen en verspreidt dit onder zijn leden. Indien de Groep het wenselijk acht, kan dit rapport, zowel als andere rapporten en studies die onder de leden worden verspreid, in overeenstemming met het interne reglement ter beschikking worden gesteld aan andere belangstellende partijen.

#### Marktontwikkeling

18. a) De Groep kan besprekingen voeren onder haar leden, of tussen haar leden en derden, zoals organisaties voor onderzoek of marktontwikkeling in de kopersector, over middelen en wegen om de vraag naar koper te vergroten en de kopermarkt te ontwikkelen. In dit kader zullen de studies van de Groep die de marktontwikkeling bevorderen worden verspreid onder voor marktontwikkeling verantwoordelijke organisaties voor gebruik bij de voorbereiding van voorstellen voor marktontwikkelingsprojecten, die ter beoordeling aan de Groep worden ingediend. Deze projecten zullen tenuitvoer worden gelegd door marktontwikkelingsorganisaties. De Groep kan projecten uitkiezen en sponsoren teneinde te worden gefinancierd door het Gemeenschappelijk Fonds via zijn Tweede Loket.

b) De Groep tracht de coördinatie tussen marktontwikkelingsorganisaties te vergemakkelijken en activiteiten ter ontwikkeling van de markt te ondersteunen.

#### Studies

19. a) Al naargelang de Groep zulks nuttig acht, verricht de Groep *ad hoc* studies over de internationale koperhuishouding of doet dergelijke studies verrichten.

b) De studies kunnen algemene aanbevelingen of suggesties aan de Groep bevatten, maar dergelijke aanbevelingen of suggesties mogen geen afbreuk doen aan het recht van ieder lid om alle aspecten van zijn eigen binnenlandse koperhuishouding te beheren, en mogen geen inbreuk maken op de bevoegdheid van andere internationale organisaties in aangelegenheden die binnen hun rechtsmacht vallen.

#### Verplichtingen van de leden

20. De leden stellen alles in het werk om samen te werken en de doelstelling van de Groep te verwezenlijken, in het bijzonder door het verschaffen van de in paragraaf 16, letter a) vermelde gegevens.

#### Wijzigingen

21. Dit Statuut kan slechts bij consensus van de Groep worden gewijzigd.

#### Inwerkingtreding

22. a) Dit Statuut treedt in werking wanneer Staten die samen ten minste 80 % van de handel in koper vertegenwoordigen, zoals aangegeven in de Bijlage bij dit Statuut, overeenkomstig letter c) aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties (hierna genoemd de depositaris) hebben medegedeeld dit Statuut definitief te aanvaarden.

b) Le Groupe prend les dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et organismes intergouvernementaux appropriés, afin d'éviter le chevauchement des travaux et de pouvoir obtenir des données récentes, fiables et complètes sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international et les prix publiés et internationalement reconnus du cuivre, sur la technologie et les activités de recherche-développement concernant le cuivre, ainsi que sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre du cuivre.

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce que les renseignements qu'il publie ne portent pas atteinte au caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du cuivre.

#### Evaluation annuelle et rapports

17. a) Chaque année, le Groupe procède à une évaluation de la situation mondiale dans le secteur du cuivre et des questions connexes, compte tenu de renseignements fournis par les membres et d'informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production du cuivre qui est escomptée pour les années futures et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce de cuivre pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à apprécier chacun de leur côté l'évolution de l'économie internationale du cuivre.

b) Le Groupe établit un rapport rendant compte des résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur.

#### Développement du marché

18. a) Le Groupe organise des discussions entre les membres et entre les membres et des tiers, tels que les organismes de recherche sur le cuivre et de développement du marché, concernant les moyens d'accroître la demande de cuivre et de développer le marché du cuivre. A l'intérieur de ce cadre, les études effectuées par le Groupe en faveur du développement du marché sont diffusées auprès des organismes compétents pour qu'ils puissent s'en servir pour établir des propositions de projets relatifs au développement du marché devant être soumises au Groupe pour examen. L'exécution des projets incombe aux organismes de développement du marché. Le Groupe peut sélectionner et parrainer des projets destinés à être financés par l'intermédiaire du deuxième compte du Fonds commun.

b) Le Groupe s'emploie à faciliter la coordination entre les organismes de développement du marché et à appuyer l'extension des activités de développement du marché.

#### Etudes

19. a) Le Groupe établit ou fait établir les études spéciales qu'il peut juger appropriées au sujet de l'économie internationale du cuivre.

b) Les études en question peuvent contenir des recommandations générales ou des suggestions adressées au Groupe, mais ces recommandations ou suggestions ne doivent pas porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et doivent être faites sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

#### Obligations des membres

20. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées à l'alinéa a) du paragraphe 16.

#### Amendement

21. Les présents Statuts ne pourront être modifiés que par consensus du Groupe.

#### Entrée en vigueur

22. a) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre définitif lorsque des Etats représentant ensemble 80 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé "le depositaire"), conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation définitive des présents Statuts.

b) Dit Statuut zal voorlopig in werking treden wanneer Lid-Staten die tezamen 60 % vertegenwoordigen van de handel in koper, zoals aangegeven in de Bijlage bij dit Statuut, overeenkomstig letter c) aan de depositaris hebben medegedeeld dit Statuut voorlopig of definitief te aanvaarden.

c) Elke Staat of intergouvernementele organisatie bedoeld in § 5, die lid wenst te worden van de Groep, dient de depositaris ervan in kennis te stellen dat hij dit Statuut aanvaardt, hetzij voorlopig, in afwachting van de voltooiing van de interne procedures, hetzij definitief. Elke Staat of intergouvernementele organisatie die heeft medegedeeld dit Statuut voorlopig te aanvaarden, tracht de procedures ervoor zo spoedig mogelijk te voltooien en zal de depositaris in kennis stellen van de voltooiing ervan. Indien een Lid-Staat of intergouvernementele organisatie niet in staat is zijn procedures binnen bovengenoemde tijdslimiet te voltooien, kan de Groep aan de betrokken Lid-Staten of intergouvernementele organisaties een verlenging gunnen van de termijn.

d) Indien de vereisten voor de inwerkingtreding van dit Statuut op 30 juni 1990 niet zijn vervuld, zal de depositaris die Staten en intergouvernementele organisaties die een mededeling hebben gedaan van voorlopige of definitieve aanvaarding van dit Statuut, uitnodigen te besluiten dit Statuut tussen hen in werking te doen treden.

e) Wanneer dit Statuut in werking treedt, dient de depositaris zo spoedig mogelijk daarna een oprichtingsvergadering van de Groep bijeen te roepen. De leden zullen zo mogelijk ten minste één maand vóór die vergadering daarvan op de hoogte worden gebracht.

#### Opzegging

23. a) Een lid kan op elk ogenblik uit de Groep treden door een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de depositaris en aan de Secretaris-Generaal van de Groep.

b) Opzegging laat onverlet financiële verplichtingen die reeds door het uittrekkend lid zijn aangegaan, en geeft geen rechten op een korting over zijn bijdrage voor het jaar waarin de opzegging plaatsvindt.

c) De opzegging wordt van kracht 60 dagen nadat de kennisgeving door de depositaris is ontvangen.

d) De Secretaris-Generaal van de Groep stelt elk lid onverwijld in kennis van elke kennisgeving die overeenkomstig deze paragraaf is ontvangen.

#### Beëindiging

24. a) De Groep kan op elk ogenblik met een meerderheid van twee derde van de Lid-Staten besluiten dit Statuut te beëindigen. Een dergelijke beëindiging gaat in op een door de Groep vast te stellen datum.

b) Ongeacht de beëindiging van dit Statuut zal de Groep blijven bestaan zolang dit nodig is voor zijn liquidatie, met inbegrip van de vereffening van de rekening.

#### Voorbehouden

25. Op geen van de bepalingen van dit Statuut kunnen voorbehouden worden gemaakt.

b) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre provisoire lorsque des Etats représentant ensemble 60 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au dépositaire, conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts.

c) Tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire son acceptation des présents Statuts, soit à titre provisoire, en attendant l'aboutissement de ses procédures internes, soit à titre définitif. Tout Etat ou organisme intergouvernemental qui a notifié son acceptation provisoire des présents Statuts s'efforce de mener ses procédures à terme dans les 36 mois suivant la date d'entrée en vigueur desdits Statuts, ou la date de sa notification, si elle est postérieure, et en fait notification au dépositaire si un Etat ou un organisme intergouvernemental n'est pas en mesure de mener à bien ses procédures dans le délai susmentionné, le Groupe peut lui accorder une prorogation dudit délai.

d) si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts n'ont pas été remplies au 30 juin 1990, le dépositaire invite les Etats et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts à décider de les mettre en vigueur ou non entre eux à titre provisoire ou définitif.

e) Lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts, le dépositaire convoque une réunion inaugurale du Groupe à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

#### Retrait

23. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe.

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui donne aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait.

c) Le retrait prend effet 60 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

#### Extinction

24. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe,

b) En dépit de l'extinction des présents Statuts, le Groupe sera maintenu le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement des comptes.

#### Réserves

25. Aucune réserve ne peut être apportée à une disposition quelconque des présents Statuts.

### BIJLAGE

#### Handel in koper a/

	Exporten	Importen	Totale handel	Aandeel (per cent)
	(in duizend ton)			
Australie	150.7	—	150.7	1.41
Oostenrijk	24.2	13.3	37.5	0.35
België-Luxemburg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivië	1.0	—	1.0	0.01
Brazilië	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgarije	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chili	1 308.0	—	1 308.0	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09

Denemarken	2.5	1.8	4.3	0.04
Finland	21.9	54.5	76.4	0.72
Frankrijk	15.1	358.7	373.8	3.50
Duitse Democratische Republiek	13.5	62.5	76	0.71
Duitsland, Bondsrepubliek	70.7	713.0	783.7	7.34
Griekenland	—	23.7	23.7	0.22
Hongarije	—	34.0	34.0	0.32
India	—	64.6	64.6	0.61
Indonesië	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (Islamitische republiek)	41.7	—	41.7	0.39
Ierland	0.9	0.2	1.1	0.01
Italië	13.1	355.7	368.8	3.46
Japan	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	—	—	—	—
Mexico	122.0	5.0	127.0	1.19
Nederland	7.6	23.1	30.7	0.29
Noorwegen	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	—	—	—	—
Papoua New Guinea	171.5	—	171.5	1.61
Peru	343.4	—	343.4	3.22
Philippijnen	217.1	—	217.1	2.03
Polen	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Republiek Korea	4.2	177.9	182.1	1.71
Spanje	86.4	97.0	183.4	1.72
Zweden	81.6	81.9	163.5	1.53
Thailand	—	17.6	17.6	0.16
Turkije	—	46.3	46.3	0.43
Unie van Socialistische Sovjet Republieken	103.3	23.6	126.9	1.19
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland	32.1	324.5	356.6	3.34
Verenigde Staten van Amerika	187.9	529.1	717.0	6.72
Joegoslavië	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	—	508.4	4.76
Zambie	500.5	20.0	520.5	4.88
Totaal	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

<sup>a)</sup> Jaarlijks gemiddeld voor de periode 1984-1986 van importeren en exporten van erts en concentraten, gemeten in gehalte aan kopermetaal alsmede ongeraffineerd en geraffineerd koper voor landen die deelnemen aan de VN-conferentie voor koper 1988.

## ANNEXE

## Commerce du Cuivre a/

	Exportations	Importations	Commerce total	Part (en pourcentage)
	(en milliers de tonnes)			
Allemagne, République fédérale d'	70.7	713.0	783.7	7.34
Australie	150.7	—	150.7	1.41
Autriche	24.2	13.3	37.5	0.35

Belgique-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivie	1.0.	—	1.0.	0.01
Brésil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgarie	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chili	1 308.0	—	1 308.0	12.26
Chine	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danemark	2.5	1.8	4.3	0.04
Espagne	86.4	97.0	183.4	1.72
Etats-Unis d'Amérique	187.9	529.1	717.0	6.72
Finlande	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
Grèce	—	23.7	23.7	0.22
Hongrie	—	34.0	34.0	0.32
Inde	—	64.6	64.6	0.61
Indonésie	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (République islamique d')	41.7	—	41.7	0.39
Irlande	09.	0.2	1.1	0.01
Italie	13.1	355.7	368.8	3.46
Japon	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	—	—	—	—
Mexique	122.0	5.0	127.0	1.19
Norvège	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	—	—	—	—
Papouasie-Nouvelle-Guinée	171.5	—	171.5	1.61
Pays-Bas	7.6	23.1	30.7	0.29
Pérou	343.4	—	343.4	3.22
Philippines	217.1	—	217.1	2.03
Pologne	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
République de Corée	4.2	177.9	182.1	1.71
Republique démocratique allemande	13.5	62.5	76.0	0.71
Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord	32.1	324.5	356.6	3.34
Suède	81.6	81.9	163.5	1.53
Thaïlande	—	17.6	17.6	0.16
Turquie	—	46.3	46.3	0.43
Union des Républiques socialistes soviétiques	103	23.6	126.9	1.19
Yougoslavie	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaïre	508.4	—	508.4	4.76
Zambie	500.5	20.0	520.5	4.88
Total	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

a/ Moyenne annuelle pour la période 1984-1986 des importations et des exportations et minerais et de concentrés, mesurée d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre affiné et non affiné pour les pays qui ont participé à la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988.

(2) Overeenkomstig zijn artikel 22 is dit Statuut in werking getreden op 23 januari 1992 (internationale inwerkingtreding).

(2) Conformément à son article 22, le présent Statut est entré en vigueur le 23 janvier 1992 (entrée en vigueur internationale).